

برنامج دبلوم الترجمة المهنية كلية اللغات والترجمة

نظام دبلوم الترجمة المهنية وأهدافها:

- * تتناول الدراسة مقررات ذات طبيعة تطبيقية لمدة عامين بواقع أربعة فصول دراسية لكل خريجي كليات اللغات وما يعادلها والعاملين والراغبين في العمل في مجال الترجمة.
- * تؤهل هذه الدراسة للعمل الميداني في مجال تخصص الدبلوم ولا تؤهل للتسجيل لدرجتي الماجستير أو الدكتوراة .
- * تهدف الدراسة إلى :
 - النهوض بالمستوى المهني للدارس في المجالات المختلفة التي يعمل بها بعد تخرجه .
 - اكتساب مهارات جديدة لتلبية احتياجات سوق العمل المحلي والدولي .
 - الارتقاء بمهنة الترجمة وفقاً لمعايير الجودة العالمية .

شروط القبول:

- يشترط في قيد الطالب لنيل دبلوم الترجمة المهنية أن يكون حاصلًا على:
- ١- درجة الليسانس أو البكالوريوس من احدي كليات الجامعات المصرية أو العربية أو الأجنبية التي يقرها المجلس الأعلى للجامعات.
 - ٢- اجتياز امتحان القبول التحريري الذي تجريه الكلية (ممكن تدريس دورة لغة إنجليزية مكثفة للمتقدمين) .
 - ٣- اجتياز المقابلة الشخصية .
 - ٤- سداد الرسوم المقررة .
 - ٥- لا يقل عدد الدارسين المقبولين للتسجيل في الدبلوم الواحد عن عشرة دارسين.

الساعات الدراسية للبرنامج:

- ١- يقوم الدارس بدراسة مقررات دراسية بواقع ٤٠ ساعة معتمدة .
- ٢- زمن الامتحان التحريري ساعتان لكل مقرر، والنهائية العظمى لكل مقرر ١٠٠ درجة
- ٣- ورشتي عمل تفتتحان العام الدراسي ٢٠١٤/٢٠١٥ .

م	عنوان ورشة العمل	المحتوى	المسئول
١	كيف تصبح مترجماً محترفاً؟	تتناول العديد من الموضوعات المتعلقة بالمهارات التي يتعين على المترجم المحترف اكتسابها.	د. جهان أنور ديب
٢	مدخل للترجمة المهنية	التعريف بالترجمة المهنية والصعوبات الخاصة بها ونماذج لترجمة نصوص مختلفة.	د. جهان أنور ديب

يبين الجدول التالي المقررات الدراسية في دبلوم الترجمة المهنية وعدد الساعات المعتمدة لكل مقرر

الفرقة الأولى: ترجمة عامة

م	المقرر	عدد الساعات	نظام الامتحان	القائم بالتدريس
١	الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية	٣	تحريري	د. جهان أنور ديب
٢	الترجمة التحريرية من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية.	٣	تحريري	د. عبد الكريم قطب
٣	الترجمة التتبعية من اللغة العربية وإليها.	٢	تحريري وشفوي	د. أميرة سعد
٤	الترجمة الفورية من اللغة العربية وإليها.	٢	تحريري وشفوي	م.م. منى علاء
٥	الترجمة المنظورة من اللغة العربية وإليها.	٢	تحريري وشفوي	د. منى ناجي
٦	دراسة الألفاظ والمعاجم (إنجليزية وعربية).	٢	تحريري	م.م. محمد صالح د. أماني الحفناوي
٧	لغة عربية "نحو وصرف"	٢	تحريري	د. أماني الحفناوي
٨	دراسات لغوية + قواعد اللغة الإنجليزية	٢	تحريري	أ.د. محمد سيد
٩	لغة أجنبية ثانية	٢	تحريري	حسب اللغة
المجموع		٢٠		

الفرقة الثانية: شعبة الترجمة التحريرية المهنية

م	المقرر	عدد الساعات	نظام الامتحان	القائم بالتدريس
١	الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى الإنجليزية (سياسية واقتصادية - أدبية - قانونية - مالية - طبية)	٤	تحريري	د. جهان أنور ديب
٢	الترجمة التحريرية من اللغة الإنجليزية إلى العربية (سياسية واقتصادية - أدبية - قانونية - مالية - طبية)	٤	تحريري	د. أميرة سعد
٣	المقال باللغة الإنجليزية .	٢	تحريري	د. منى ناجي
٤	مصطلحات تخصصية .	٢	تحريري وشفوي	د. عبد الكريم قطب
٥	الاستماع وتفرغ التسجيلات	٢	تحريري وعملي	م.م. منى علاء
٦	مقارنة أسلوبيات (إنجليزية وعربية).	٢	تحريري	د. جهان أنور د. أماني الحفناوي
٧	المنظمات الدولية والمشكلات المعاصرة .	٢	تحريري	م.م. محمد صالح
٨	تدريبات لغوية في الإنجليزية .	٢	تحريري	أ.د. محمد سيد
المجموع				٢٠

الفرقة الثانية: شعبة الترجمة الفورية المهنية

م	المقرر	عدد الساعات	نظام الامتحان	القائم بالتدريس
١	الترجمة الفورية من اللغة العربية إليها.	٤	عملي	م.م. منى علاء
٢	الترجمة المتتبعية من اللغة العربية إليها.	٤	عملي	د. أميرة سعد
٣	الترجمة المتطورة من اللغة العربية إليها.	٤	تحريري وشفوي	د. منى ناجي
٤	مصطلحات تخصصية .	٢	تحريري وشفوي	د. جهان أنور ديب
٥	دراسة الألفاظ والمعاجم (إنجليزية وعربية). أو (الاستماع وتفرغ التسجيلات)	٢	تحريري وعملي	م.م. محمد صالح
٦	مقارنة أسلوبيات (إنجليزية وعربية).	٢	تحريري	د. عبد الكريم قطب د. أماني الحفناوي
٧	المنظمات الدولية والمشكلات المعاصرة .	٢	تحريري	م.م. محمد صالح
المجموع				٢٠

الوثائق المطلوبة:

١. طلب الالتحاق.
٢. أصل آخر مؤهل دراسي .
٣. المؤهل الدراسي موثق من الخارجية بالنسبة للطلبة الوافدين.
٤. شهادة الميلاد أو مستخرج رسمي منها.
٥. صورة الرقم القومي أو جواز السفر.
٦. الموقف من التجنيد للطلبة الذكور المصريين فقط الذين يقل سنهم عن ٣٠ سنة.
٧. عدد ٦ صور فوتوغرافية.
٨. إيصال سداد رسوم الالتحاق.

رئيس مجلس إدارة مركز LTC

أ.د. منى أحمد الحلواني

نائب رئيس مجلس إدارة LTC

د. جهان أنور ديب